

# Les écrivains suisses en France

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1924)**

Heft 155

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-690021>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Electrification work on the Olten-Basel division (40 km.) was completed last month. The electric equipment of the following lines has now been taken in hand:—

Lausanne-Daillens-Vallorbe	... 47 km.
Daillens-Yverdon	... 19 ..
Zurich-Olten	... 63 ..
Olten-Berne	... 67 ..
Thalwil-Richterswil	... 15 ..
Zurich-Rapperswil	... 36 ..

These lines will be put into service in 1924-25. This year electrification work will be undertaken on the Geneva-Lausanne-Palézieux section (75 km.), as well as on the Zurich-Kloten-Winterthur division (41 km.), both of which will be ready by 1924. By the end of 1928, 1,529 km. of lines belonging to the Federal Railways will be operated by electricity as a result of the adoption of a programme of "accelerated" electrification. In the plans worked out in 1918, the completion of this first stage was only foreseen for 1933. The only electrified section of private railway put into service in 1923 was the Berne-Buempfliz-Nord line (5 km.), belonging to the Berne-Neuchâtel Railway. It is also proposed to electrify the Buempfliz-Nord-Châtres section (23 km.) of that railway. The Bodensee-Toggenburg Railway (Romanshorn-St. Gall-Wattwil) is considering the advisability of equipping its system (53 km.) for electric traction. The Centovalli line, connecting Locarno (Canton Tessin) with Domo d'Ossola (Italy) was opened to traffic in November, 1923. This is a narrow-gauge electric railway, 51 km. in length. Only 18½ km. are on Swiss territory.

**LES ECRIVAINS SUISSES EN FRANCE.**

ROBERT DE TRAZ.

Au moment où la Société des Gens de Lettres et la France fêtent les écrivains suisses, il est opportun de considérer le caractère et l'œuvre si représentatifs de Robert de Traz dont précisément Grasset publie *Complètes*. Nul cas plus complexe et cependant plus net en sa singularité comme paradoxe: Robert de Traz, écrivain français notoire qui est de nationalité suisse et se veut aujourd'hui Suisse, a été détourné de la nationalité française par ses maîtres nationalistes français. Le voici, directeur de la *Revue de Genève*, en passe de devenir une personnalité hautement européenne.

Il est né à Paris le 14 mai 1884 d'un père suisse et d'une mère française et il a parmi ses ascendances du sang anglais et du sang flamand. Sensibilité complexe, fine, vive, dont le principal trait est la curiosité infinie de l'intelligence et de l'imagination qui caresse et aiguise un tempérament nerveux, inquiet, voire angoussé: la délicatesse de son enfance malade le tendra constamment à maîtriser et à renforcer ce tempérament; d'où un esprit strictement sain. Il fit ses écoles à Monge, à Carnot, à Condorcet, où en philosophie il eut pour camarades Psichari et J. Richard Bloch, puis sa licence en droit, en même temps les hautes études commerciales. Ceci devait le conduire en Angleterre où il passa des mois et des mois dans la City, puis en Suisse, dans la banque. De là l'Allemagne; l'Italie; Rome. Il réside aujourd'hui à Genève d'où il vient le plus souvent possible à Paris. Comme le montre son livre *Dépayements*, paru aux "Cahiers verts," qui est une des œuvres les plus importantes de cette année, il a pas mal circulé en Europe pendant et depuis la guerre: de la Hongrie à la Suède. Ce qui le tente maintenant par dessus tout, c'est la Russie, l'Orient et New-York.

Cela le définit. Dans la formation d'une âme et d'une carrière, quelle est la part, l'orientation de la vocation? Il a toujours souhaité raconter des histoires; très précoces, à huit ans il avait composé une pièce de théâtre. L'époque et sa culture l'inclinent aux essais; mais les nouvelles s'y mêlent dans son premier recueil.

(*Au temps de la jeunesse*, Plon, 1908) où il exalte entre autres la discipline du sport et où il essaie de contraindre à une règle le romantisme de cet âge. Il apprit son métier de romancier avec *Vivre et Les Désirs du Cœur*; la psychologie et la sentimentalité s'y pénètrent; l'analyse éprouve et développe la lucidité, l'honnêteté. Il s'agit maintenant d'accomplir la formation sociale: *L'Homme dans le rang* (paru seulement à Lausanne) décrit la vie militaire dans la Confédération Helvétique, là encore, la vertu de la discipline pour fortifier l'individualisme, et, en 1913, annonce la guerre, la mobilisation. Robert de Traz ne devait revenir au roman qu'après l'armistice: *la Puritaine et l'Amour*, *Fiançailles* (prix du "Figaro"), romans assez minutieux et sensitifs, mais secrètement plus ironistes que moralistes; le réalisme suisse est une critique, aussi sévère que chez Flaubert, des moeurs petitement bourgeoises d'un pays trop calme où la vie municipale croupit sans idéalisme. *Dépayements*, que vous lirez avec délices, est l'observation non moins exacte, encore plus délicate, de l'Europe entière: vous y trouverez l'absolue réalité, artistement vue, subtilement traduite, de plusieurs grands pays qui souffrent, s'agitent, agissent. Je n'ai rien vu de plus juste, discret et fort sur Berlin. Il y étudie l'exaltation, des soubresauts de la violence à la morne apathie: il y montre les surhommes de Nietzsche réduits en loques. Il cherche quel régime de malades convient à l'Europe.

A plus d'un mot vous avez senti que l'influence de Barrès a dominé sa vie. Il confesse qu'il doit beaucoup à ce professeur de nationalisme et notamment d'être devenu Suisse, car ce sont les livres du

célèbre Lorrain qui l'ont persuadé de retourner à ses origines, d'être fidèle à ses morts. De même, c'est la polémique de Maurras qui l'a convaincu que, "protestant et mèteque, il ne serait jamais en France que de seconde qualité": il préféra s'affirmer de première il apprit la fierté de son pays et de sa religion.

Robert de Traz reconnaît à l'égard de la France une dette qui ne s'éteindra jamais. "Ma plus grande ambition, déclare-t-il avec sa belle loyauté, est de devenir, à l'instar de quelques-uns de mes compatriotes dans le passé, un écrivain qu'elle revendique."

Robert de Traz est un des plus purs fils de la langue française et, conséquemment, de l'âme française. La collaboration suisse est précieuse au génie français. (L'Information.)

**FINANCIAL AND COMMERCIAL NEWS FROM SWITZERLAND.**

In commenting on the results achieved by the company during 1923, Mr. R. Sarasin-Vischer, Chairman of the Industrie-Gesellschaft für Schappe in Basle, remarked that production was now slowly reaching the pre-war level. The consumption of Schappe-Silk in France had been very satisfactory. In the Rheinland a very good market had been found for velours. In the United States, Austria and Czecho-Slovakia the demand for Schappe was also recovering its former level. The Chairman further made the interesting announcement that the development of the artificial silk industry has in no way affected the market for the company's products. The two commodities have rather proved themselves valuable as supplementary to one another. During the first four months of the year business has gone on satisfactorily.

A company has recently been founded in Freiburg under the style of Gruyère Milchwerke A.G. to exploit an interesting new process, the manufacture of a form of a preserved milk known as "block milk." This is neither condensed milk in its usual form nor milk powder, but a solid product which has the advantage of being very easily packed, without the necessity of specially prepared containers, while it is said to keep both the nutritive qualities and the aroma of fresh milk in a marked degree. The factory of the former condensed milk works in Epagny has been acquired, and at the present time about 7,000 litres of milk a day are already being treated. The daily consumption of fresh milk, when new machinery is installed and the factory is in full working order, will be about 30,000 litres. The milk "blocks" are said to be suitable for every purpose for which condensed or powdered milk has hitherto been used, and will be found of special value as a raw material by chocolate and biscuit manufacturers.

The completed electrification of the Federal Railway lines between Olten and Basle may be greeted as an achievement of national importance, since it is now possible to travel from end to end of the country in electric express trains. The opening of the new and final link in this line from North to South coincides with the Swiss Samples Fair in Basle, and visitors from all parts of Europe and from overseas are thus provided with a most admirable working example of Swiss engineering ability and of the use which is being made of the country's natural resources in water-power for the generation of current.

**STOCK EXCHANGE PRICES.**

BONDS.	May 13	May 20
Swiss Confederation 3% 1903	70.25%	71.00%
Swiss Confed. 9th Mob. Loan 5%	100.15%	100.25%
Federal Railways A-K 3½%	75.77%	76.60%
Canton Basle-Stadt 7½% 1921	100.00%	100.75%
Canton Fribourg 3% 1892	66.50%	67.50%

SHARES.	Nom.	May 13	May 20
	Frs.	Frs.	Frs.
Swiss Bank Corporation	500	625	623
Crédit Suisse	500	665	665
Union de Banques Suisses	500	532	532
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	3112	3022
Société pour l'Industrie Chimique	1000	2180	2049
C. F. Bally S.A.	1000	1117	1110
Fabrique de Machines Oerlikon	500	615	630
Entreprises Sulzer	1000	627	630
S.A. Brown Boveri (new)	500	312	313
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Milk Co.	200	195	198
Choc. Suisses Peter-Callier-Kohler	100	128	127
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	495	510

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!*

**Pension Suisse** 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.  
Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.  
Phone: Southend-on-Sea 1132. Proprietress: Mrs. Albrecht-Moneghelli

**SWISS BANK CORPORATION,**  
43, LOTHBURY, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on terms which can be ascertained on application.

**EUROPEAN & GENERAL EXPRESS CO., Ltd.**

BRADFORD, LONDON, W.1. LIVERPOOL, 51, Kings Arcade. 15, Poland Street. 14, South Castle St.

Oldest Swiss Forwarding Agency in England

Household Removals at inclusive Prices in our own Lift Vans.

Luggage and Private Effects collected, packed and shipped to and from all countries

**BEST GOODS SERVICE BETWEEN SWITZERLAND & ENGLAND**

Average Transit for Petite Vitesse (Frachtgut):

LONDON-BASLE	7—8 days
BASLE-LONDON	4—5 ..

Managing Directors: H. Stigmund & Erh. Schneider-Hall.

**OSCAR WEIDELI, Hairdressing Salon,**

6, Old Compton St. (2 doors from Charing Cross Rd.)

Best Brands of Cigars and Cigarettes.

If you wish to be well dressed, go to

**ERNEST,**

88, REGENT STREET, W.

**AUG. BINDSCHIEDLER House Decorator.**

ELECTRICITY PLUMBING GASFITTING CARPENTERING ROOFING Etc.

HIGH CLASS WORK AT MODERATE PRICES.

9, Tolmers Square, Hampstead Road, Phone: MUSEUM 412 N.W.1

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions, 5/- Postage extra on replies addressed *to Swiss Observer*.

BOARD-RESIDENCE.—Single and Double Rooms, overlooking large gardens; use of drawing-room: every convenience; good cooking; very central; Swiss proprietor; terms from 2½ gns.—41, Tavistock Square, W.C.1.

COMFORTABLE HOME for Swiss Gentlemen; terms moderate; convenient all parts.—Mrs. Beesley, "Bentley House," 18, St. Mary's Road, Highbury, N.1. Phone: North 4511.

TO LET, Single Bedroom (partial board) with English family, on London's Northern Heights.—81, Sylvan Avenue, Chitt's Hill, Bowes Park, N.22.